



Primer Congreso Internacional de Al-Anon, en Montreal, Canadá

La presencia de Al-Anon — viva y activa en Instituciones. Taller de deliberación

Muchos de ustedes, que experimentaron la emoción del Primer Congreso Internacional de Al-Anon en Montreal, saben que fue humanamente imposible asistir a todas las numerosas e interesantes sesiones y talleres de deliberación. Puede que hayan leído o se hayan enterado de muchas actividades en los varios informes. Así sea que hayan estado allí o no, AL-ANON EN LAS INSTITUCIONES quisiera llevar a sus lectores un vistazo del taller de instituciones.

Los miembros que se prestaron a participar como voluntarios, así como otros en el auditorio, provenían de todas partes de los Estados Unidos y el Canadá así como también de otros países. Carl, de Indiana, E.U.A., le gusta apadrinar a recién llegados al Servicio de Instituciones y habló acerca de ser un P.V.I. (Persona Voluntaria de Instituciones).

Marte, de Main, E.U.A., opina que las personas que prestan sus servicios en Instituciones pertenecen a la casta especial P.V.I. Algunos miembros van como oradores, otros como padrinos. Ella ayudó a comenzar un grupo que se reúne cada dos semanas, debido a la falta de voluntarios. Pensó que esto era mejor a no tener ninguna reunión.

Joanne, de Delaware, E.U.A., “usa dos sombreros”. Como profesional, les dice a los familiares dónde y cuándo son las

reuniones. Si ellos no asisten a la reunión de Al-Anon, no pueden visitar al paciente tampoco. Cuando ella llegó a Al-Anon no era profesional y piensa que Al-Anon esperaba allí por ella en un centro de tratamiento. Hoy ha escogido servir a Al-Anon en las Instituciones.

Gale, de California, E.U.A., relató cómo un miembro animó a que otros veinte miembros prestaran sus servicios voluntarios para hacer una colcha y venderla o rifarla en una feria de arte y trabajos manuales patrocinada por miembros de Al-Anon. “Las ganancias ayudan a sostener nuestros grupos de Instituciones de la Zona.”

También habló de otra ventaja, cuando un asistente social solicitó miembros de Al-Anon para que hablaran ante jóvenes de 17 a 21 años que iban a ser puestos en libertad en un mes. Los administradores confiaron en nosotros y nos permitieron distribuir libros de Alateen—un día a la vez (sólo en inglés).

En algunas instituciones celebran tres reuniones simultáneamente, Al-Anon, Alateen y A.A., pues así todos los miembros de la familia pueden ir juntos.

En California del Norte, E.U.A., Louise K., ha instituido, “una serie auxiliar de instituciones”. Los miembros pueden

(continúa en la página 4)

C A N A D A

Los coordinadores se reúnen en el lugar del congreso

Por primera vez, antes de la apertura oficial del Primer Congreso Internacional, en Montreal, los Coordinadores de Instituciones y otros miembros interesados se reunieron para compartir sus experiencias, fortaleza y esperanza para el futuro.

Por un período de tiempo, antes de la sesión, se reunieron preguntas que serían de interés para todos.

Algunas de las preguntas más comunes fueron:

- Aunque ambos son Al-Anon, ¿reconocen los miembros la diferencia entre un grupo de Instituciones y un grupo habitual?
- ¿Por qué la gente se aleja asustada de la labor del servicio de

Instituciones?

- ¿Qué métodos se pueden utilizar para atraer voluntarios a este servicio?
- Algunos compartieron experiencias exitosas así como desilusionantes cuando trataban de ponerse en contacto con el administrador de una institución. Otros hablaron acerca de las Guías a seguir e hicieron sugerencias. Si están interesados en saber las respuestas a todas estas preguntas, escriban a la OSM y soliciten el resumen de esta reunión. Si tienen experiencias que compartir, permítannos saberlo.

Comunicando progreso

Quiero informarles que estamos muy contentos de contar ya con nuestro Comité de Instituciones de la O.S.G. de México, completo o casi completo, pues desde el mes de febrero contamos ya con una Secretaria que se llama Silvia G. Ella es parte del personal administrativo de nuestra Oficina de Servicios Generales y para mí ha constituido una gran ayuda, es una persona muy motivada, con talento y deseos de servir a Al-Anon, al mismo tiempo también es Secretaria del Comité Permanente de Información Pública. El Comité también tiene la fortuna de tener los servicios de dos dedicados miembros voluntarios, Lolita y Virginia.

El Comité Permanente de Instituciones funciona de la siguiente manera: nos reunimos una vez al mes, para estudiar la literatura de Instituciones y cambiar impresiones, además de tratar de llevar a cabo las conclusiones a que se llegó durante nuestra última Conferencia Nacional de 1984. Ya contamos con un boletín de Información Pública e Instituciones. Sale cada cuatro meses. Es aún muy pequeño, pero esperamos aumentarlo pronto.

En una carta de la OSM nos hablan de llevar la "presencia de Al-Anon" a las Instituciones, ya hemos tomado conciencia de ello y es nuestro propósito hacerlo. Les informaremos muy pronto.

Magdalena G.,
Presidente Voluntario de
Instituciones, México.



La Conferencia Nacional de México decidió designar el mes de febrero como mes de Información Pública e Instituciones. Su propósito es incrementar el trabajo del Duodécimo Paso en todo México por medio de Comités de Zona y grupos. Una forma idónea de poder trabajar es usando los carteles de Al-Anon y Alateen en escuelas, iglesias, hospitales, lavanderías y otros sitios apropiados.

(Cita del boletín "Al-Anon en Información Pública e Instituciones" de enero/abril de 1985, publicado por la OSG de México).

El entusiasmo es contagioso

Nosotros sugerimos el "sistema de compañeros" para servir en reuniones de grupos de Instituciones porque esto asegura continuidad, fomenta el mejoramiento para muchos miembros y parece proporcionar un creciente número de voluntarios. Así es como funciona en la vecindad de St. Louis.

Este sistema se utiliza a través del área urbana de St. Louis. Algunas veces un grupo toma la responsabilidad de una reunión de Instituciones; algunas veces un Distrito lo hace y muchos son apadrinados por el Intergrupo de St. Louis coordinados por el presidente de oradores.

Hace como siete años, dos miembros antiguos de mi grupo comenzaron a apadrinar una reunión de instituciones en un centro de tratamiento. De vez en cuando ellos pedían a otro miembro con experiencia en presidir reuniones que se uniera a ellos. Yo había estado en el grupo cerca de un año cuando un miembro me pidió que le ayudara en semanas alternas. Por muchas semanas yo ayudé con sólo estar allí.

Entonces, una semana ambos miembros responsables de la reunión estaban fuera de la ciudad asistiendo a una Asamblea de Zona y yo sola presidí la reunión de "recién llegados" en el centro de tratamiento. Todo fue bien y me sentí regocijada. Ahí fue cuando me aficioné a la labor de servicio.

A medida que nuestro grupo crecía, uno o dos miembros más comenzaron a ayudar, siempre con un miembro experimentado. Cada mes alguien se ofrecía para ser el "presidente de recién llegados", coordinando el equipo al mes siguiente. Los miembros se turnan y comparten esta responsabilidad cada cinco meses. Tenemos cinco equipos, cada uno integrado por dos miembros. Durante la semana, el presidente llama a los recién llegados que hayan dejado su número de teléfono en la institución y los anima a que vuelvan, contesta preguntas y se asegura que hayan encontrado un grupo cercano a sus hogares.

Una semana, una miembro más nueva tímidamente dijo que, le gustaría ayudar en un equipo en el que faltaba una compañera que había ido a la ciudad. De modo interesante, las dos miembros originales son ahora un equipo. Esto viene bien al itinerario personal de ambas.

Recalcamos que dos miembros presidan una reunión para que los recién llegados puedan escuchar dos historias de recuperación diferentes y puedan después hacer preguntas. Algunas veces una persona se encuentra "un poco insulsa" sin mucho que compartir esa noche. Tam-

bién algunas reuniones que tienen varios recién llegados, dos miembros pueden satisfacer mejor las variadas necesidades de dicho grupo. Además, un sistema de equipo, reafirma la idea de Al-Anon de que ninguna persona representa la hermandad.

Las reuniones duran 45 minutos con el equipo compartiendo su experiencia en el tema de "ser nuevo", el Primer Paso u otras ideas del programa para recién llegados, explicando el anonimato, describiendo el enfoque espiritual y mencionando Alateen. Algunas veces se lee una parte del libro UN DIA A LA VEZ EN AL-ANON y se deja tiempo para preguntas.

Leemos la Declaración Sugerida para Reuniones de Instituciones, con unos cuantos cambios adecuados a nuestra situación (acordado por la conciencia de grupo). A los presuntos miembros se les da publicaciones para recién llegados, incluyendo una lista de reuniones en la Zona de St. Louis y se les dice dónde y cuándo se celebra una reunión de Al-Anon cercana a sus hogares. Nuestro grupo ha continuado creciendo con muchos de estos recién llegados. Cuando los recién llegados no se presentan siempre nos queda la oportunidad de tener nuestra propia "mini-reunión".

Mucho crecimiento y nuevas ideas han nacido del "sistema de compañeros". Continuamente sugerimos a los miembros más nuevos, "Creemos que ustedes están listos para ayudar con nuestra reunión de instituciones del lunes por la noche."

Yo entré en la labor de instituciones por medio del "sistema de compañeros" y siempre estoy encantada cuando mi "compañera" se siente dispuesta a separarse para ayudar a que un miembro más nuevo se haga parte de un equipo.

El entusiasmo engendra entusiasmo.

Laurie H.K.,
Missouri, E.U.A.

Deseamos tener noticias de ustedes . . . Esta publicación es para ustedes y necesitamos sus sugerencias para mejorarla. Compartan sus experiencias y permítannos saber su opinión.

Escriban a: Atención Editor
AL-ANON IN INSTITUTIONS
P.O. Box 182, Madison Square Station
New York, N.Y. 10159-0182

Una noche bien caliente + tacto + valor y convicción = seres valientes

En la noche calurosa del jueves 18 de julio de 1985, cinco seres valientes fueron a la isla Ward, en el río que corre al este de Manhattan, en la ciudad de Nueva York, a comenzar una reunión de Instituciones para hombres sin hogar en el Refugio Charles H., de hombres homosexuales, el cual es dirigido por los Voluntarios de América. Necesitábamos alguien a quien se le hubiera devuelto la vida y pudiera compartir su experiencia, fortaleza y esperanza con estos hombres. ¡Eso era lo que pensábamos!

Ahora mi opinión ha cambiado — lo que realmente necesitamos son personas con sólido sentido Al-Anon; miembros que comprendan la enfermedad del alcoholismo, con suficiente compasión por el alcohólico como para no permitir que éstos “exageren la historia de sus borracheras” en una reunión de Al-Anon, aunque sea en una institución. Se necesita tener a la vez tacto, valor y convicción para mantener esta clase de reunión en marcha. Los alcohólicos no pueden disuadir a otros alcohólicos tan bien como lo haría el resto de nosotros. La ayuda de los miembros de Al-Anon que también son miembros de A.A., ha sido inestimable cuando se trata de mantener esta reunión en marcha. Como dijo Mick, “Perdónenme, ¿puedo preguntarles, es esta su primera reunión de Al-Anon?” “Sí”, fue la respuesta, “Bien”, continuó Mick, “me permito sugerirles que esta noche escuchen y más tarde hagan las preguntas que deseen”.

Problema doloroso

Nadie se ofendió y volvimos al curso de la reunión. El resto de nosotros nos quedamos estupefactos, sin pronunciar palabra, tratando de ser corteses, tratando de comprender y permitir que el “cliente” se alejara completamente del tema, ¡pero nosotros estábamos aprendiendo!

Mi opinión es que éste es el principio de un enfoque completamente nuevo en la labor de instituciones. Nuestra Zona ha recibido dos solicitudes para situaciones similares durante el último mes. Una, del Refugio para Hombres, la otra de la Casa Odisea, un centro de rehabilitación de drogas. Ambos han presentado las mis-

mas estadísticas, del 80% al 90% de sus “clientes” son hijos de alcohólicos y aproximadamente un 25% son homosexuales; por lo tanto, ellos necesitan una reunión de Al-Anon, para ponerlos en conocimiento de cuán profundamente su vida ha sido afectada por el alcoholismo — antes de que se involucraran con las drogas.

El refugio y el centro de rehabilitación de drogas difieren en que el refugio es más transitorio y los “clientes” no son siempre desintoxicados. El centro de rehabilitación de drogas, por otra parte, es muy estricto en la fase tres de rehabilitación de internos a largo plazo. Solamente en la tercera fase se le permite a los “clientes” que salgan del lugar una tarde a la semana con destino determinado y hora señalada para regresar.

Me parece que la simiente de Al-Anon puede florecer y crecer mejor en este ambiente.

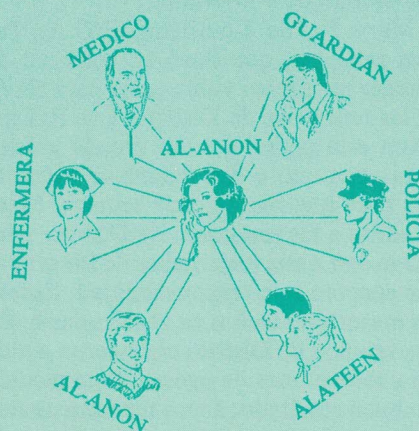
Carolyn McC.

Coordinadora de Instituciones
Nueva York (Sur), E.U.A.

CAMPAÑA INTENSIVA

... Unanse a la multitud

El Comité de Instituciones de la OSM está dándole forma a un proyecto especial para designar un mes en particular como MES DE LAS INSTITUCIONES. La idea es que todos trabajen al unísono, para “bombardear” una Zona durante un período específico, para llevar la presencia de Al-Anon a hospitales, centros de tratamiento e instituciones correccionales.



Envíen sus sugerencias y experiencias a la Secretaría de Instituciones en la OSM y nosotros relataremos sus experiencias en AL-ANON EN LAS INSTITUCIONES.

Busquen artículos sobre este proyecto en otros vehículos de noticias de la OSM en los meses venideros.

Una mejor comprensión

Grupos en Minneapolis y St. Paul, Minnesota, E.U.A., cooperan en presidir “Una Reunión Ambulante” o una reunión de orientación. Estos son dos ejemplos de cómo esta Zona está creando una mejor comprensión del programa de Al-Anon al mismo tiempo que trabaja mejor con todos los miembros del personal de instituciones.

Louise B.,

Coordinadora de Instituciones
Minnesota (Sur), E.U.A.

Boletín de la Zona del Sur de Minnesota.

La presencia de Al-Anon — una realidad

La presencia de Al-Anon es una realidad en la mayor parte de los centros de tratamiento en nuestra Zona y realizamos esto de muchas formas.

Podemos ofrecernos como voluntarios para presentar una “Reunión Ambulante”, dejar carteles o publicaciones de Al-Anon y Alateen; dejar una lista de reuniones de grupo del Distrito; comenzar una reunión de un grupo de orientación de Instituciones o dejar una lista de números de teléfonos de miembros a quienes la institución pueda llamar cuando se necesite un miembro para hablar con un recién llegado.

Dick T.,

Coordinador de Instituciones
Minnesota (Norte), E.U.A.

Boletín de la Asamblea de la Zona Norte de Minnesota.

La Presencia de Al-Anon en acción

Ya que el Directorio Mundial de los grupos de Al-Anon y Alateen es una publicación confidencial, nosotros proporcionamos a los profesionales una lista de dónde y cuándo se reúnen los grupos de Al-Anon y Alateen de la Zona. Algunos miembros han dado su consentimiento para que se ofrezca a los profesionales su número de teléfono como contacto. También recalamos a los profesionales que los números de teléfono de contacto son solamente para que ellos lo usen para comunicarse con nosotros.

Loretta R.,

Coordinadora de Instituciones
Missouri, E.U.A.

Boletín Round Robin de Missouri, E.U.A.

Instituciones



"Zambúllete en la labor de Instituciones en el 85"

La columna titulada "Zambúllete en la labor de Instituciones en el 82" de la revista *The FORUM* traía el siguiente relato sobre la presencia de Al-Anon.

Jóvenes encarcelados aprenden acerca de Al-Anon

Por los últimos dos años he estado compartiendo la filosofía de Al-Anon con mis compañeros educadores de economía doméstica, en mi capacidad de miembro de la junta asesora del proyecto local de educación a la población, fundado por la Asociación Americana de Economía Doméstica. Durante este tiempo hemos diseñado conceptos que necesitan ser recalcados a jóvenes encarcelados, de 12 a 17 años de edad, en el centro de detención local. Después organizamos un programa de enseñanza de Economía Doméstica para los sábados.

Yo parecía tener el mayor interés y entendimiento del tema de dependencia de droga, así que he desarrollado y enseñado tres sesiones. Cada una fue de aproximadamente dos horas de duración y llegó a un promedio de 40 jóvenes. Mi concepto fiel ha sido que el alcoholismo es una enfermedad que afecta a todos los miembros de la familia, cada miembro tiene alternativas, pero debe asumir las consecuencias de sus propias acciones. Un alto porcentaje de jóvenes han experimentado el abuso de drogas en sus hogares y casi el mismo porcentaje ha admitido que ellos mismos abusan de las drogas. Es un reto que realmente "conmovió" a los jóvenes en un corto lapso de tiempo considerando las profundas emociones y actitudes que ya han fijado internamente. Estoy agradecida por la oportunidad de llevar mi mensaje de fortaleza, experiencia y esperanza a compañeros profesionales y a jóvenes encarcelados a la vez que utilizo la habilidad que Dios tan generosamente me ha permitido desarrollar.

Helen B.,
Indiana, E.U.A.

La presencia de Al-Anon ...

(viene de la página 1)

utilizar ahora la serie de instituciones cuando llegan a ser parte de la labor de instituciones. La serie se obtiene generalmente del Servicio de Información.

Jane, del Sur de Illinois, E.U.A., nos dice que llevó al Distrito el problema de asegurar voluntarios para ayudar en las reuniones de Instituciones y lo "descargó" en ellos. Ella pidió a los RG y a los RD que regresaran a sus grupos y pidieran voluntarios para que se ofrecieran a servir una noche al mes, y dio resultado. También habló de llevar a cabo talleres de Servicio de Instituciones y sugirió que cada grupo comprara en la OSM una Serie de Instituciones para que los miembros se familiarizaran con su contenido.

John, de Misuri, E.U.A., preguntó cómo motivar a los voluntarios en el Servicio de Instituciones y cómo tratar con los familiares de los que abusan de las drogas, quienes, a petición de la Institución, asisten a reuniones de Al-Anon.

En respuesta, Bill, de Michigan, E.U.A., dijo que ellos en su grupo celebraron una reunión de conciencia de grupo y decidieron que no podrían rechazar a estos familiares. Por lo tanto, en la reunión de instituciones tratan esta situación en la misma forma. Ellos dicen así: "Estamos aquí para hablar acerca del alcoholismo y esto es de lo único que vamos a hablar. Ustedes pueden quedarse a escuchar y les sugerimos que reemplacen la palabra alcoholismo con la palabra drogas." Hallaron que les dio buen resultado y esperan que, al igual que Al-Anon, en los años venideros existirán más grupos disponibles de Nar-Anon.

Mary Jo, de Louisiana, E.U.A., fue otra miembro que llevó su solicitud de obtener miembros voluntarios para servir en las reuniones de Distrito. Los RG llevaron esta petición a sus grupos y éstos ofrecieron uno o dos miembros voluntarios para que fueran cada semana. Mary Jo asiste a las reuniones de Distrito y los RG le dan a ella los nombres de los grupos que aceptan esta responsabilidad. Entonces marcan las fechas en el calendario. En una reunión de Distrito obtuvieron ayuda para todo el mes de agosto. Esta medida dio buen resultado; ahora tenemos de uno a cinco miembros que se presentan cada semana. Siguiendo las Guías a seguir celebran reuniones para recién llegados utilizando los tres primeros Pasos, los lemas y explicando la filosofía básica de Al-Anon. Primero hablan los miembros experimentados y luego los nuevos.

Mary Jo explicó más adelante que la reunión de su grupo de Instituciones es una reunión cerrada. Dijo, "Leemos la

Declaración de Propósito (I-4) que viene en nuestra Serie de Instituciones que declara: "Esta es una reunión cerrada para personas profundamente afectadas por el problema de bebida de otra persona." Una mujer preguntó si queríamos que ella se retirara ya que su problema era con drogas. El grupo tomó votación de conciencia de grupo y abrió la reunión para que la mujer pudiera quedarse y escuchar. Las personas que asisten a esta reunión vienen de la sesión de orientación del programa de tratamiento.

En nuestro grupo les decimos a los familiares de personas que abusan de las drogas que Nar-Anon está disponible. Hemos descubierto que ellos no saben nada acerca de ello. Les animamos para que asistan a esas reuniones para que así los grupos de Nar-Anon crezcan igual que lo hizo Al-Anon, y ellos lo agradecen. Nosotros tampoco podemos botarlos de nuestras reuniones.

Mirando desde afuera hacia adentro

Leí un artículo en la revista *The FORUM* de octubre de 1984, escrito por L.R., de Misuri, E.U.A., acerca de cómo llevar a Alateen a una institución y decidí escribir a la OSM.

Soy una miembro que "lleva el mensaje" a un grupo dentro de una institución. El grupo está integrado por residentes entre las edades de 17 a 24 años.

Cada reunión es única en sí misma; ellos hacen muchas preguntas. Es el reto más grande que he enfrentado jamás. A menudo, los efectos de Al-Anon son visibles y verbalizados.

Sí, toma algún tiempo el poder ver los resultados, pero vale la pena el esfuerzo. Las recompensas son muchas.

Doris S.,
Florida, E.U.A.



Los artículos reflejan las experiencias personales de los miembros. El propósito de este boletín es intercambiar ideas y experiencias para fomentar el Servicio de Instituciones mundial e informar a los miembros cómo otros llevan la presencia de Al-Anon a hospitales, centros de tratamiento, instituciones correccionales y otras organizaciones de auxilio a la sociedad.

Dirección para correspondencia: P.O. Box 182, Madison Square Station, New York, NY 10159. Publicado cada cuatro meses (en inglés) y una vez al año (en español) por Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1 Park Ave., New York, NY 10016.

© Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1985.